

2011

**CHAPTER 49**

**CHAPITRE 49**

**An Act to Amend the  
Proceedings Against the Crown Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur les procédures contre la Couronne**

*Assented to December 21, 2011*

*Sanctionnée le 21 décembre 2011*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *The Proceedings Against the Crown Act, chapter P-18 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding after section 17 the following:*

**1** *La Loi sur les procédures contre la Couronne, chapitre P-18 des Lois révisées de 1973, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 17 :*

**17.1(1)** In this section, "Agreement on Internal Trade" means the Agreement on Internal Trade, signed in 1994 by the governments of Canada, the provinces, the Yukon Territory and the Northwest Territories, as amended from time to time.

**17.1(1)** Dans le présent article, « Accord sur le commerce intérieur » s'entend de la dernière version de l'Accord sur le commerce intérieur signé en 1994 par les gouvernements du Canada, des provinces, du territoire du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest.

**17.1(2)** A certified copy of an order made by a Presiding Body under Article 1706.1(4)(b), 1706.1(6), 1707(11)(b) or 1716(3) of the Agreement on Internal Trade that requires the Crown to pay a monetary penalty or Tariff Costs, or both, may be filed with The Court of Queen's Bench of New Brunswick and, on being filed, has the same force and effect as an order for the payment of money or costs made by that Court against the Crown.

**17.1(2)** Une copie certifiée conforme d'une ordonnance rendue par un organe décisionnel en vertu de l'alinéa 1706.1(4)b), du paragraphe 1706.1(6), de l'alinéa 1707(11)b) ou du paragraphe 1716(3) de l'Accord sur le commerce intérieur et enjoignant à la Couronne de payer une sanction pécuniaire et des dépens prévus au tarif, ou l'un de ces montants, peut être déposée à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick; dès son dépôt, la copie de l'ordonnance produit le même effet qu'une ordonnance de cette cour imposant à la Couronne le paiement d'une somme ou de dépens.